

Chem'na

The "Our Father"

by Roscinda Nolasquez

Part 4

TWO DOCUMENTED

VERSIONS

- Rosinda Nolasquez
 - Chemna Tukuchi'aw kiket hiwqa,
 - Etewa chemyik nanganiqa,
 - hani qwep e'e chemeve'aw teech'ing,
 - Hani qwesh ixa **hishmiviy** e' **ayewenay** **temal'aw** me tukuchi'aw.
 - Chemimaxa'ash ivi tamit chemshawi.
 - Qay'ep pe'changnuna'sh elelechi hishmivi chem'ichayewenai
 - Machepe qay changnuwenai, chemqaytem pemeyik.
 - Qay chemshuun petulpi elelechi,
 - mamayewash chememi pemukichi pengax.
 - Ichaam
- Thomas Portillo
 - Chemna tukuchi'aw kikat hiwqa
 - Etew'a chemeyik nanganiqa
 - Hani qwep e'e chemeve'aw teechi'ing
 - Hani qwesh ixa **ishmiviy** e' **ayuwen'ay** **tema/t'aw** me tukuchi'aw
 - Chemimaxa'ash iviy tamit chemsrawi
 - Qay'eppe changnewnash ele/lichi hishmivi/y chemichaa/yewinay
 - Mechepe qay changnewene chemqaytum pemeyik
 - Qay chemsruun petulpi ele/l'ichi
 - Mamayu'ash chememi pi'mukichipengax
 - Ichaam

Chemna Tukuchi'aw kiket hiwqa,
Etewa chemyik nanganiqa,
hani qwep e'e chemeve'aw teech'ing,
Hani qwesh ixa hishmiviy e'ayewenay temal'aw me
tukuchi'aw.

Our Father, who art in Heaven

Hallowed be thy name

Thy kingdom come

thy will be done on earth as it is in Heaven

Hani qwesh ixa hishmiviy e'ayewenay temal'aw me tukuchi'aw.

Thy will be done On Earth as it is in Heaven.

Hani qwesh

We can(all the time)

Hani qwesh ixa

We can do

Qwesh

We can

Qwen

I can

Qwe'et

You can (one person)

Qwep

He/She/It can

Qwesh

We can

Qwe'eme

You can (more than one)

Qwel

They can

Ix

Do, Be

Ixan

Do like

Ixan

Shake, husk, take out hand

Twitch, flap ears, hands, wings

Hani qwesh ixa hishmiviy e'ayewenay temal'aw me tukuchi'aw.

Thy will be done On Earth as it is in Heaven.

hishmiviy (the) things

Kuupangax peta'ami ishmiviy chemixani chemtewash
From Kupa all the things we had we lost.



E'ayewenay

E'-ayewenay

You – want

'e'et ne'ayu'e.

'e'et – ne – ayu'e.

I love you.

I love you.

You – I – love.

Hani qwesh ixa hishmiviy e'ayewenay temal'aw me tukuchi'aw.

Thy will be done On Earth as it is in Heaven.

Temal'aw me Tukuchi'aw.

Temal-'aw

Earth – on

On earth

Tukuchi – 'aw

Top – on

On top

Heaven

Me

and

Temal'aw me Tukuchi'aw.

On earth and in Heaven

Hani qwesh ixa hishmiviy e'ayewenay
We can do what is your will.

Hani qwesh ixa hishmiviy e'ayewenay
temal'aw me tukuchi'aw.

Thy will be done On Earth as it is in Heaven.

End of
Presentation **Part**
4

Go to the
worksheet 4